Lemmata VII Gemeinden

Buchstaben Q-R

qualità w.
ital. qualità dt. Qualität

quarta w. quarten
ital. quartiere dt. Viertel

quartìar m. quartìarn
ital. quartiere dt. Quartier, Lager

quintáal m. quintéele
ital. quintale dt. Doppelzentner

ràaba w. ràaben
ital. rapa dt. Rübe ahd. raba.

ràabo m. ràaben
ital. pancone, trave dt. Dachbalken, Dachsparren ahd. rafo.

raam m. ramme
ital. cornice dt. Rahmen mhd. ram

ràaman
ital. spannare dt. rahmen zu mhd. roum = Milchrahm

raass
ital. selvaggio, trascinante, aspro dt. raß, wild ahd. râzi.

raat m. réete
ital. nigella dt.L. Raden dt. ahd. râto.

raatan
ital. consigliare dt. raten ahd. râtan.

rabalan

ital. nitrire dt. wiehern

rabàltza w. rabàltzen
ital. chiavistello dt.

rabàst m. rabèste
ital. 1) fortezza, resistenza, saldezza dt. Härte, Festigkeit

rábien m. -
ital. arnese, fruciandolo dt.

ràbis m. rèbese
ital. capocontrá dt. Ortsvorsteher

rabùmbaran
ital. rimbombare dt. dröhnen, widerhallen

rabüt m. rabütte
ital. virgulto dt. Schößling

radéta w. radéten
ital. scricciolo dt. Zaunkönig

radìkien m. -
ital. cicoria, radicchio dt. Cichorie

raffalan
ital. rapire, rubare dt.L. raffeln dt. rauben, raffen mhd. raffeln.

raiban
ital. fregare dt. reiben ahd. rîban.

raich (2) n. raichar
ital. regno, signoria dt. Reich, Herrschaftsbereich ahd. rîhhi.

raich
ital. ricco, copioso, somtuoso dt. reich, reichlich ahd. rîchi.

raidan
ital. intortigliare, strizzare, attorcigliare dt. auswringen ahd. rîdan.

raif
ital. maturo, vecchio dt. reif, reiflich ahd. rîffi.

raifo (2) m. raifen
ital. dt. Spann

raifo m. raifan
ital. bruma, brina, brinata dt. Reif, Rauhreif ahd. hrîfo.

raijàtta w. raijàtten

ital. grata, rete, griglia dt. Gitter, Netz

raijen m. -
ital. orologio dt. Uhr, Sonnenuhr

raijètta w. raijèttan
ital. ramata dt.

raijìkka w. raijìkken
ital. radicchio, cicoria dt. Cichorie

raijo w. raijen
ital. dt.L. Strahl dt.

raim (2) m. raime
ital. 2) rima dt. Reim mhd. rîm.

raim m. raime
ital. dt. ahd. hrîm.

rain
ital. puro dt. rein ahd. reini.

raina w. rainen
ital. terrina dt. Bratterrine ahd. rîna.

rais n. raisar
ital. bacchetta, ramoscello, frasca dt. Reis, Reisig ahd. hrîs.

raisan
ital. viaggiare, girovagare dt. reisen, wandern ahd. reisôn.

raissan
ital. lacerare, sbranare, stracciare dt. reissen, zerreissen ahd.
rîzan.
ahd. rîste.

raista (2) w. raisten
ital. dt.

raista w. raisten
ital. 1) pennecchio, conocchia, cànapa dt. Flachsbündel ahd. rîsta.

raitan
ital. cavalcare, dondolare, ciondolare dt.L. reiten dt. schaukeln,
baumeln ahd. rîtan.
rîtan.

raitara w. raitarn
ital. cribro dt.L. Reiter dt. Sieb, Weidensieb ahd. hrîtra.

rakét m. rakétte

ital. archetto, racchetto dt.

rakh m. rakhe
ital. muscp, muschio, lichene dt. Moos, Baummoos

rakka w. rakken
ital. menda dt. Falte, Fehler

rakkalan
ital. ragliare, ragghiare, asineggiare dt.L. röcheln dt. mhd. rücheln

rakkan
ital. dt.

ram (2) m.
ital. 2) rame dt. Kupfer

ram m. rèmme
ital. corvo dt. Rabe ahd. hram

ramma w. rammen
ital. ramo dt. Zweig

rampalan
ital. strepitare dt. lärmen, poltern mhd. rumpeln

rampùntzolo m. rampùntzeln
ital. raperonzolo dt. Rapunzel

rang m. renghe
ital. rango, serie dt. Rang, Serie mhd. ranc

ranjen m.
ital. ragno dt. Spinne

rankan
ital. 1) arrancare dt.L. ranken dt. mhd. ranken

rankaun m. rankoine
ital. roncola, roncone dt. Haumesser

ràNkkalan
ital. accapigliarsi, baruffare, lottare dt. raufen, ringen mhd. ranken

rant m. réndar
ital. cornice, ripa, riva dt. Rand, Hutrand mhd. rant

ràntega w. ràNteghen
ital. rantolo dt. Röcheln

rantzig
ital. rancido dt. ranzig

ràpano w. ràpanen
ital. rafano, ramolaccio dt. Rettich, Meerrettich

rapèar m. rapèarn
ital. pignone, riparo, scoscendimento dt.

rappan
ital. pigliare, afferare, acchiappare dt. fassen, greifen mhd. rappen

rappel m.
ital. ticchio, pazzia dt. Rappel, Irrsinn

raschan
ital. strisciare, franare, trainare dt. gleiten, kriechen

rasèlla w. rasèllen
ital. pleura, omento, pericardio dt. Brustfell, Bauchfell

rasètle n. rasètlen
ital. 1) forasiepe, scriccio dt. Zaunkönig

rasóar m. rasööre
ital. rasoio dt. Rasiermesser

rasööl m. rasööle
ital. orciuolo dt. Krug, Topf

raspan
ital. grattare, raspare, raschiare dt. (zusammen)kratzen, scharren ahd.
raspôn.
raspôn.

Rastach n.
ital. Rastach dt.L. Rastach dt. Flurname ahd. hraspa = Gebüsch.

rastan
ital. riposare, fermarsi dt. rasten, ausruhen ahd. rastên.

rastel m. réstale
ital. rastrello, sbarramento dt. Rechen, Talsperre

rat n. réedar
ital. ruota, filatoia dt. Rad, Spinnrad ahd. rad.

ratschalan
ital. adrucciolare, scivolare, franare dt. rutschen, gleiten

ratt m. ratten
ital. ratto dt. Ratte ahd. ratto.

rauch

ital. aspro, duro, peloso dt. rauh, hart ahd. rûh.

rauchan
ital. fumare dt. rauchen ahd. rouhen.

rauda (2) w. rauden
ital. 2) cuscúta dt. Filzkraut, Wollkraut

rauda w. rauden
ital. 1) scabbia, rogna dt. Räude, Krätze ahd. rûda.

rauman (2)
ital. 2) brulicare dt. wimmeln

rauman
ital. 1) pulire, ordinare dt.L. räumen dt. reinigen, ordnen ahd. hrûmen.

rausch (2) m. roische
ital. 2) imbriacamento dt. Rausch, Trunkenheit mhd. rûsch.

rausch m. rausche
ital. 1) scótano dt. Färberkraut, Gelbholz mhd. rûsche.

rauschan
ital. strepitare, scrosciare, sussurrare dt. rauschen, prasseln mhd. rûschen.

rauss
ital. via, fuori dt. raus

rautan
ital. roncare, disboscare, sarchiare dt.L. reuten dt. roden ahd. rûtôn.

ravìtza w. ravìtzen
ital. dt.

réans m. réense
ital. rensa, renso dt.

rebarbar m. -
ital. rabarbaro dt. Rhabarbar

rebèll m. rebèllen
ital. ribalta, sollevatore dt. Rebell, Aufwiegler

rèbese m. rèbesen
ital. amministratore dt. Verwalter

rebus
ital. dt. keinerart, keinerlei

rèch m. rèche
ital. bavero dt. Rockkragen

rècho m. rèchen
ital. rastrello dt. Rechen, Harke ahd. recho.

recht
ital. diritto, giusto dt. recht ahd. reht.

réeba w. réeben
ital. viticcio, tràlcio, vigne dt. Rebe, Weinrebe ahd. reba.

réeba-huun n. réebe-hüündar
ital. starna dt. Rebhuhn ahd. r"eba-huon.

réedan
ital. parlare, discorrere, predicare dt. reden, sprechen ahd. rediôn.

réede m. réeden
ital. erede dt. Erbe

réefalan
ital. dt.L. reffeln dt. mhd. rêffeln.

réeghel w. réegheln
ital. regola, norma dt. Regel, Norm ahd. r"egula.

rèeran
ital. lamentarsi, piangere, belare dt.L. röhren dt. weinen, jammern
mhd. rêren.

règanan
ital. piovere dt. regnen ahd. reganòn.

reghìiran
ital. governare, regnare dt. regieren mhd. r"egieren.

réijàaran
ital. sarchiare dt. jäten

réijar m. -
ital. moderatore dt. Moderator, Führer

réijèstala w. réijestel
ital. castrica dt. Rotrückenwürger, Neuntöter

réijestimo m. réijestimen
ital. possessione, tenuta, campagna dt. Lehen, Besitz

réijìin m. réijìine
ital. orecchino, pendente dt. Ohrring

rekhan
ital. porgere, tendere, stendere dt.L. recken dt. reichen, darbieten
ahd. recken.

rekìin m. rekìine
ital. orecchino dt. Ohrring, Ohrgehänge

relijùun w. relijüün
ital. religione dt. Religion

relìkwia w. relìkwien
ital. reliquia dt. Reliquie

rèmmalot w. rèmmalote
ital. confusione dt. Durcheinander

rendan
ital. scorrere, franare dt. rinnen, rutschen zu ahd. rennen.

renschan
ital. impuzzare, puzzare, infracidare dt. stinken, verfaulen

réntzan
ital. sciacquare, rischiacquare dt. abwaschen mhd. ranzen.

repùblik w. repùbliken
ital. repubblica dt. Republik, Staat

reschan
ital. raschiare, radere, sbarbare dt. abschaben, radieren

résche
ital. sano, agile, svelto dt.L. resch dt. gesund, flink

rèsche w. rèschen
ital. roccia, declivio dt. Steildach, Steilhang ahd. rasci.

respektàaran
ital. rispettare dt. respektieren

rest m. reste
ital. resto, avanzo, residuo dt. Rest

rèttan
ital. salvare dt. retten ahd. hretten.

retzipient m. retzipienten
ital. recipiente dt. Behälter

retzitaaran
ital. recitare dt. rezitieren

reumatismo m. reumatismen
ital. reumatismo dt. Rheumatismus
rîban.
rîban.

richalan
ital. trivellare dt. bohren mhd. rîhen.

richtan
ital. 1) giudicare, aggiustare, accomodare dt. richten, urteilen ahd.
rihten.
rihten.
ridilôn.

rifroff
ital. dt. vollgepfropft

riibalan
ital. fregare, sfregare, grattare dt.L. ribbeln dt. scheuern, putzen zu
ahd. rîban.

riidalan
ital. torcere, storcere, attorcigliare dt.L. riedeln dt. drehen, winden
ahd. ridilôn.

riiga w. riighen
ital. riga, linea dt.L. Riege dt. Reihe, Zeile ahd. rîga.

riighel (2) m. riigale
ital. 2) lite, inimicizia dt.L. Riegel dt. Streit, Feindschaft

riighel m. riigale
ital. 1) chiavistello, sbarra dt. Riegel, Schlagbaum ahd. rigil.

Riighen m pl.
ital. Righi dt.L. Riighen dt. Righi

riimo m. riimen
ital. corregia, capestro, stringa dt. Riemen, Strick ahd. riumo.

Riin m. -
ital. Verena dt.L. Verena dt. zu ahd. rein.

Riino
ital. Rino dt. Rino

riis m. riisen
ital. riso dt. Reis mhd. rîs.

riisa (2) w. riisen
ital. dt. Wasserrinne, Runse mhd. rise.

riisa w. riisen
ital. dt. mhd. rise.

riisalan
ital. abbondare, ricolmare dt.L. rieseln dt. ausfüllen, überschütten
mhd. riselen.

riise m. riisen
ital. gigante dt. Riese ahd. risi.

riisigalan
ital. rischiare, osare, cimentare dt. riskieren, wagen

riivan
ital. finire, compiere, terminare dt. enden, beenden ahd. rîffi.

Rikabèer
ital. Recoaro dt.L. Rechenwehr dt. Recoaro ahd. rîhi- wari.

rikh m. rikhe
ital. goletta, collarino dt.L. Rick dt. Jackenkragen, Mantelkragen

ringhe
ital. leggero, facile, piano dt.L. gering dt. leicht, leise ahd. ringi.

rinkh m. ringe
ital. anello, circolo dt. Ring, Kreis ahd. hring.

rinnan
ital. scolare, sgocciolare, scorrere dt. rinnen, abrinnen ahd. rinnen.

rinta w. rinten
ital. buccia, corteccia, scorza dt. Rinde, Kruste ahd. rinta.

ripp n. rippar
ital. costa, costola dt. Rippe ahd. rippi.

risp n (m). rispar
ital. festuca, fuscello dt. Wied ahd. hrispa.

riss (2) m. risse
ital. 2) straccio, sbrego dt. Lump, Lumpen

riss (3) m. risse
ital. 3) rissa dt. Schlägerei

riss m. risse
ital. 1) strappo, sbrano, crepatura dt. Riß mhd. riz.

rist n. ristar
ital. ulna, garrese dt. Armknochen mhd. rist.

ritschalan
ital. arricciare, increspare dt. kräuseln, runzeln

ritt m. ritte
ital. cavalcata dt. Ritt mhd. rit.

rittalan
ital. oscillare, barcollare, tentennare dt.L. rütteln dt. schwanken, schwingen mhd. rüteln.

ritzan
ital. fendere, scalfire, scorticare dt. ritzen, ankratzen ahd. rizzôn.

rivaaran
ital. arrivare dt. reichen, erreichen

rivan
ital. finire, compiere, terminare dt. enden, beenden ahd. rîffi

ròada w. rooden
ital. piegatura, curvatura, piega dt. Krümmung, Wendung mhd. reide.

ròaf m. ròofe
ital. cerchio, cerchione dt. Reifen, Kreis ahd. reif.

ròan m. rööne
ital. riva, argine, erta dt. Rain, Hang ahd. rein.

ròasa w. ròasen
ital. viaggio dt. Reise ahd. reisa.

ròass m. ròasse
ital. 1) cerchio, circolo dt. Kreis ahd. chreiz.

ròast m. ròoste
ital. 1) graticola dt.L. Rost dt. Bratrost, Gitterrost ahd. rôst.

ròat
ital. rosso dt. rot ahd. rôt.

ròatan
ital. contare, calcolare, pensare dt.L. reiten dt. rechnen, ausgleichen mhd. reiten.
reiten.
reiten.

Robáan
ital. Roana dt.L. Rowahn dt. Roana zu ahd. uuan.

rodala w. rodel
ital. ruota dt. Rad mhd. rodel.

Rodegher m. -
ital. Ruggiero dt. Rüdiger zu ahd. hruot und ger.

rogatziùun w. rogatziüüne
ital. rogazione dt. Rogation, Feldumgang

röhìtel m. röhìtale
ital. argano dt. Hebewinde, Winde

roispan
ital. spurgare dt. räuspern, ausspucken mhd. riuspen

roistan
ital. tossire, sputacchiare dt. räuspern, husten

roitaran
ital. dt.

rokh m. rökhe
ital. saio, gilé, giubba dt. Rock, Jacke ahd. rock

ròkhont m. ròkhent
ital. conocchia, rocca dt. Spinnrocken ahd. roccho

rokko m. rokken
ital. segala, segale dt. Roggen ahd. rocko

rokkolo m. rokkele
ital. roccolo, paretaio dt.

Rolf m. Rölfar
ital. dt.L. Rolf dt. ahd. hruotwolf

romàntzo m. romèntzen
ital. romanzo dt.L. Romanze dt. Roman

romìtt m. romìtte
ital. eremita, solitario dt. Eremit, Einsiedler

rondùun m. rondùune
ital. rondone dt. Mauersegler

rónkaschan
ital. russare, "ronchescare" dt. schnarchen mhd.

ronkàun m. ronkoine
ital. roncone, roncola, falcetto dt. Gartenmesser, Hippe

rönnan
ital. correre dt. rennen, laufen mhd. rennen

ronschan

ital. intirizzire dt.

róoban
ital. rubare dt. rauben ahd. roubôn.

róoch m. rööche
ital. 1) fumo, boria, iattanza dt. Rauch, Prahlerei ahd. rouch.

róodan
ital. dt. roden mhd. rôden.

róoga w. róoghen
ital. 1) corteccia dt. Baumrinde

rooghe
ital. crudo, rozzo, aspro dt. roh, rauh ahd. hrâw

röökan
ital. rantolare dt. röcheln ahd. rohôn

Room
ital. Roma dt. Rom ahd. rôm

róoman
ital. mondare dt. räumen, reinigen

ròoman
ital. spannare dt. rahmen mhd. roumen

róor n. röörar
ital. canna, gambo, festuca dt. Rohr, Schilfrohr ahd. rôr

ròosa w. ròosen
ital. rosa, fiore dt. Rose, Blume

röötzan
ital. macerare dt.L. rötzen dt. mhd. roezen

ròschalan
ital. dt.

rosèttle n. rosèttlen
ital. scricciolo dt. Zaunkönig

rosmarìin m. rosmarìine
ital. rosmarino dt. Rosmarin

rosoliòon m. rosoliöön
ital. rosolia dt. Masern

rosööl m. rosööle
ital. dt.

ross n. rössar
ital. cavallo dt. Roß, Pferd ahd. hros

rossinjööl m. rossinjööle
ital. rusignolo dt. Nachtigall

rostan
ital. arruginire, irruginire dt. rosten ahd. rostên

rotàara w. rotàarn
ital. casaccia dt.

1) rotz m. rötze
ital. rupe, scogliera dt.L. Rotz dt. Fels, Felsen altholl. rotz

2) rotz m. rötze
ital. ilata, serie dt. Reihe, Folge

3) rotz m. rötze
ital. dt.L. Rotz dt.

4) rotz m. rötze
ital. eccidio dt.L. Rotz dt. Zerstörung, Umsturz

5) Rotz m.
ital. Rozzo dt.L. Rotz dt. Rozzo

7) Rotz
ital. dt.L. Rotz dt.

rotza w. rotzen
ital. carogna, rozza dt. Luder, Schindmähre

ruff w. rüüve
ital. àcori, chiazza, crosta dt. Rufe, Schorf ahd. hruf.

rükhanan
ital. fumare, evaporare, grandeggiare dt. rauchen, dampfen zu ahd.
rucchi = Rauch.

rükkala w. rükkel
ital. rucchetta dt. Gartenrauke

rukko m. rukken
ital. schiena, dorso, dosso dt. Rücken ahd. rucken.

rummalan
ital. strepitare dt. lärmen mhd. rummeln.

rummen
ital. d' intorno, circa dt. ringsum, ungefähr

rummigan
ital. dt. zu ahd. rûmen.

rumpfan
ital. aggrinzare dt.L. rümpfen dt. zerknittern, runzeln ahd. rimpfen.

runkala w. runkel
ital. ruga, solco dt.L. Runkel dt. Runzel, Furche mhd. runke.

runsa w. runsen
ital. dt.L. Runse dt. Wasserrinne ahd. runsa.

Runtschain m.
ital. dt.L. Rundschein dt. zu mhd. schîe = Zaun.

runtschel (2) m. rüntschale
ital. 2) flutto, agitazione, onda dt. Woge, Welle ahd. runzila.

runtschel m. rüntschale
ital. 1) ruga, grinza, piega dt. Runzel, Hautfalte ahd. runzila.

rupfan
ital. 1) strappare, pelare, spennare dt. rupfen, zupfen mhd. rupfen.
bestreiten ahd. hruorian.

ruscha w. rüschen
ital. olmo dt. Ulme mhd. rusch

1) rüskalan
ital. frusciare dt. rascheln, rauschen zu mhd. riuschen

ruspalan
ital. frusciare dt. rascheln mhd. riuspeln

russa w. russen
ital. rossa dt.

rüssa w. rüssen
ital. rovo dt. Brombeerstrauch ahd. rîsc

1) rust w. rüstar
ital. dt. mhd. rusch

2) rust m. rüstar
ital. dt. Nordhang

rüstan
ital. abbigliare, vestire, guarnire dt.L. rüsten dt. kleiden, schmücken
ahd. hrusten
hrusten

rutschan
ital. scivolare, sdrucciolare, slittare dt. rutschen, gleiten mhd. rütschen

rüttalan
ital. oscillare, barcollare, tentennare dt.L. rütteln dt. schwanken, schwingen mhd. rüteln

rüttan
ital. scuotere dt. erschüttern, rütteln mhd. rütten

rütz
ital. rustico, villano dt. bäuerlich, grob

rüüba w. rüüben
ital. rapa dt. Rübe mhd. rüebe.

Rüübel
ital. Rubbio dt.L. Rübel dt. Rubbio

rüüda w. rüüden
ital. bruco, ruca, eruca dt.

rùudan
ital. dt. mhd. rüeden.

rüüdan
ital. implicare, inviluppare dt. zerrütten mhd. rütten.

rüüfan
ital. chiamare, invocare, citare dt. rufen, nennen ahd. hruoffan.

rüüga w. rüüghen
ital. bruco, ruca, eruca dt. Raupe

rüügan
ital. accusare dt.L. rügen dt. beschuldigen, anklagen ahd. ruogen.

rúum m. -
ital. gloria, vanto, lode dt. Ruhm, Lob ahd. hruom.

rüüran
ital. toccare, battere, percuotere dt. treffen, schlagen ahd. hruoren.

rùusala w. rùusel
ital. pùstola dt. Pustel

1) rüüschan
ital. mischiare, agitare, frullare dt. mischen, schütteln mhd. riuschan

rùuss m.
ital. fuliggine dt. Ruß ahd. ruoz

rùussan
ital. brontolare dt. brummen ahd. rûzan

3) ruust m. ruustar
ital. pollaio, posatoio dt. Rastplatz, Hühnerstall mhd. rust

ruuta w. ruuten
ital. pertica, verga, asta dt. Rute, Ast ahd. ruota

rüütza w. rüützen
ital. ruscello, fontanella, fiotto dt. Bach, Bächlein mhd. rütsche

rüüvalan
ital. nitrire dt. wiehern